

## ZMLUVA

o poskytnutí dotácie na podporu programov, iniciatív a aktivít v oblasti národnej protidrogovej stratégie pre rok 2012 č. NMCD 2012/21/51  
uzatvorená v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov

### Zmluvné strany :

**Poskytovateľ:** Úrad vlády Slovenskej republiky  
Sídlo: Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1  
v mene ktorého koná: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky  
IČO: 00151513  
bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava  
číslo účtu: 7000060195/8180  
(ďalej len „poskytovateľ“)

**a**

**prijímateľ:** NELEGÁL  
sídlo: Nová Svet 35  
942 01 Šurany  
v mene ktorého koná : Mgr. Ladislav Tatár  
predseda  
IČO: 36107824  
bankové spojenie: VÚB, a.s., Bratislava  
číslo účtu 1771783159/0200  
(ďalej len „prijímateľ“)

### u z a v r e l i

túto zmluvu o poskytnutí dotácie (ďalej len „zmluva“):

### Článok I Účel a predmet zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie určenej na financovanie projektu s názvom „**Rodinná terénna terapia**“ (ďalej len „projekt“), schváleného v rámci verejnej výzvy na predkladanie žiadostí pre poskytnutie účelovej dotácie poskytovateľom na podporu programov, iniciatív a aktivít v oblasti národnej protidrogovej stratégie pre rok 2012.
2. Predmetom zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu aktivít v zmysle schváleného projektu a štruktúrovaného rozpočtu s komentárom k štruktúrovanému rozpočtu, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy v sume **5 284 EUR** (slovom: päťtisícdivoosemdesiatštyri eur) na **bežné výdavky** a záväzok prijímateľa použiť poskytnutú dotáciu v plnej výške v súlade s projektom.

3. Predmetom zmluvy je aj záväzok prijímateľa spolufinancovať projekt v sume **372 EUR** (slovom: tristosedemdesiatdva eur) z vlastných zdrojov prijímateľa vo výške najmenej 5 % z celkovej sumy na projekt.
4. Prijímateľ sa zaväzuje disponovať s poskytnutou dotáciou v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohách a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého bola dotácia poskytnutá. Prijímateľ zodpovedá za účelné a hospodárne použitie dotácie a realizuje aktivity na svoju vlastnú zodpovednosť.

## Článok II

### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky vo výške uvedenej v čl. I ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy, do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) a v zmysle zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I ods. 1. tejto zmluvy a v súlade so štruktúrovaným rozpočtom, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že výdavky vynaložené pri uskutočňovaní aktivít v zmysle projektu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tejto povinnosti je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu aktivity/aktivít, pri ktorej/ktorých došlo k porušeniu tejto povinnosti. Súčasne si je prijímateľ v prípade porušenia tejto povinnosti vedomý možnej trestnoprávnej zodpovednosti.
4. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
5. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých tlačенých a elektronických materiáloch a v mediálnych výstupoch uskutočnených v súvislosti s projektom vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, musia obsahovať logo poskytovateľa a nasledovné vyhlásenie: *„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu na poskytnutie účelovej dotácie Úradu vlády SR na podporu programov, iniciatív a aktivít v oblasti národnej protidrogovej stratégie pre rok 2012. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný <NELEGÁL>“*.
6. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred.

7. Prijímateľ nesmie meniť obsah schváleného projektu do tej miery, ktorá by znamenala zmenu účelového určenia projektu alebo by poskytla neoprávnenú výhodu fyzickej alebo právnickej osobe.
8. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška kapitálových a bežných výdavkov musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
9. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný vopred písomne požiadať odbor Národné monitorovacie centrum pre drogy.
10. Prijímateľ, ktorý je klientom Štátnej pokladnice, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v súlade s ustanoveniami zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
11. Prijímateľ je povinný pri použití poskytnutej dotácie podľa tejto zmluvy postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
12. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I ods. 3 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do 31. 12. 2012 a vyúčtovať bezodkladne po ukončení projektu, najneskôr však do 10. 1. 2013.
13. Vyúčtovanie musí obsahovať:
  - /a/ písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy podľa prílohy č. 6 verejnej výzvy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie;
  - /b/ finančné vyúčtovanie dotácie a prostriedkov spolufinancovania podpísané štatutárnym zástupcom vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberacie protokoly, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod., podľa prílohy č. 7 verejnej výzvy.
  - /c/ súčasťou vyúčtovania je tiež:
    - ca) celková rekapitulácia výdavkov,
    - cb) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie, v členení na bežné a kapitálové výdavky,
    - cc) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania,
    - cd) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) príslušného zodpovedného zamestnanca a štatutárneho zástupcu prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
    - ce) písomné oznámenia príslušného zodpovedného zamestnanca a štatutárneho zástupcu prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. IV ods. 2 a 4

- tejto zmluvy ( avízo o platbe ), v prípade, že prišlo k vráteniu finančných prostriedkov,
- cf) uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú;

/d/ prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).

14. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie prijímateľ zasiela na adresu Úradu vlády Slovenskej republiky – odbor Národné monitorovacie centrum pre drogy, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie a finančné vyúčtovanie dotácie zasiela v dvoch vyhotoveniach a ostatné prílohy jedenkrát.

### **Článok III Oprávnené výdavky**

1. Za oprávnené výdavky pre účely tejto zmluvy môžu byť považované len výdavky, ktoré:
- /a/ vznikli za účelom realizácie projektu v období od 1. 1. 2012 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím najneskôr do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do 31. 12. 2012
- /b/ vznikli a boli použité v súlade s relevantnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

### **Článok IV Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov a vrátenie finančných prostriedkov**

1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu vynaloženia finančných prostriedkov poskytnutých na základe tejto zmluvy a zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, a to najmä poskytnúť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení a zároveň predložiť originály všetkých dokladov, súvisiacich s poskytnutou dotáciou, ktoré sú potrebné k výkonu kontroly.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:
- /a/ časť dotácie, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť tomu zodpovedajúcu časť dotácie sa vzťahuje aj na prípad ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II ods. 13 písm. a) až c) tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej časti dotácie, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.
- /b/ dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní od

uplynutia posledného dňa lehoty určenej na použitie dotácie v zmysle čl. II. ods. 12 tejto zmluvy;

- /c/ dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa;
- /d/ dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa;
- /e/ ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, prijímateľ je povinný dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa čl. IV odseku 2 tejto zmluvy:

- /a/ v priebehu rozpočtového roka 2012, je povinný vrátiť na výdavkový účet poskytovateľa **č. 7000060195/8180 s uvedením V - symbolu „07“**, zároveň prijímateľ zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe.
- /b/ po ukončení rozpočtového roka 2012, je povinný vrátiť na depozitný účet poskytovateľa **č. 7000060208/8180 s uvedením V - symbolu „07“**, zároveň prijímateľ zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe.

4. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy<sup>1</sup> z týchto finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu Slovenskej republiky v zmysle ustanovenia § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti tieto finančné prostriedky na účet **č. 7000060152/8180 s uvedením V - symbolu „07“** v termíne najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie dotácie v zmysle čl. II. ods.12 tejto zmluvy a zároveň zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe.

---

<sup>1</sup> Metodické usmernenie Ministerstva financií Slovenskej republiky k aplikácii § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov vo väzbe na § 31 ods. 1 písm. d) citovaného zákona

## **Článok V**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
3. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých 2 rovnopisy dostane prijímateľ a štyri rovnopisy dostane poskytovateľ.
4. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných štatutárnymi zástupcami obidvoch zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, pokiaľ nie je v tejto zmluve upravené inak.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že sú si vedomé existencie práv a povinností vyplývajúcich z ustanovenia § 47a a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené. Zároveň vyhlasujú, že si obsah zmluvy prečítali a s týmto súhlasia, že zmluva bola uzavretá podľa ich pravej a slobodnej vôle, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je schválený štruktúrovaný rozpočet s komentárom k štruktúrovanému rozpočtu (príloha 1).
9. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť nasledujúcim dňom po jej zverejnení v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.

Za poskytovateľa:

**Meno:** Ing. Igor Federič

**Funkcia:** vedúci Úradu vlády SR

**Podpis:**

**Dátum:**

**Odtlačok pečiatky:**

Za prijímateľa:

**Meno:** Mgr. Ladislav Tatár

**Funkcia:** predseda

**Podpis:**

**Dátum:**

**Odtlačok pečiatky:**

PROJEKT : Rodinná terénna terapia				
ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
<b>A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky</b>				
<b>1. Osobné výdavky</b>				
Dohoda o pracovnej činnosti (2x)	hodina	5,00	264	1 320,-
<b>Celkom</b>				<b>1 320,-</b>
<b>2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)</b>				
<b>Celkom</b>				
<b>3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu</b>				
Stravné (10,50€ x 11 dní)	osoba	115,50	27	3 118,50
Poplatok za el. energiu, vodu (1,50€ x 11 dní)	osoba	16,50	27	445,50
Nafukovacie matrace	kus	25,00	16	400,00
<b>Celkom</b>				<b>3 964,00</b>
<b>4. Administratívne výdavky (napr. kancelárske potreby, poštovné, výdavky za telekomunikačné služby, ktoré priamo súvisia s realizáciou projektu)</b>				
<b>Celkom</b>				
<b>5. Iné výdavky</b>				
<b>Celkom</b>				
<b>Spolu- bežné výdavky</b>				<b>5 284,-</b>
<b>Kapitálové výdavky</b>				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v	Počet jednotiek	Výdavky

		eurách		spolu v eurách
<b>Spolu- kapitálové výdavky</b>				
<b>SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)</b>				<b>5 284,-</b>
<b>B. Vlastné zdroje</b>				
Campingový stôl s 2 lavicami	set	93,00	4	372,00
<b>SPOLU</b>				<b>372,00</b>
<b>C. Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>				
<b>SPOLU</b>				
<b>VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov.)</b>				<b>5 656,-</b>

**NÁZOV ORGANIZÁCIE:** Nelegál, občianske združenie

**ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:** Mgr. Ladislav Tatár

**MIESTO A DÁTUM :** V Šuranoch, 22.6.2012

**PODPIS:**  
Odtlačok úradnej pečiatky žiadateľa:

*Vysvetlivky:*

V stĺpci jednotka sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne. Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.



## KOMENTÁR K ROZPOČTU

### Odmena pre terapeutických pracovníkov

Na základe dohody o pracovnej činnosti za terapeutickú činnosť vykonávanú počas 11 dní po 12 hod. denne za hodinovú sadzbu 5,-€/hod. .... 660,-€  
Odmena pre dvoch terapeutov (660x2) ..... 1 320,-€  
**Spolu ..... 1 320,-€**

Rozpočet projektu sa týka zabezpečenia finančných prostriedkov na uhradenie stravy a režijných nákladov vo vybranom rekreačnom zariadení, nákup materiálového vybavenia ku stanom (matrace), nákup stanov pre terapeutických pracovníkov, nákup spoločenského stanu. Spoluúčasť OZ Nelegál predstavuje nákup vybavenia potrebného pre stolovanie v prírode..Predpokladaný počet zúčastnených je **27 osôb**(25 klientov, 2 terapeuti)

Dĺžka trvania rodinnej terénnej terapie je **11 dní**, predpokladaný termín: jún/júl 2012.

Náklady na jeden deň:

Stravná jednotka ..... 10,50€/osoba  
Poplatok za el. energiu, vodu ..... 1,50€/osoba

Náklady na jeden deň spolu:

Strava 10,50€x 27 osôb ..... 283,50€  
Poplatok za energie (v stanovom tábore) 1,50€x 27 osôb ..... 40,50€

---

324,00€

Náklady na 11 dní spolu (324,00€/deň x 11) ..... **3 564,00€**

### Materiálové vybavenie

V roku 2009 sme získali finančnú dotáciu z Úradu vlády SR (v tom čase z GS VMDZKD) v rámci projektu *Zvyšovanie kvality vzdelávania a zlepšovanie rodinných vzťahov závislých osôb v resocializačnom zariadení*. i. aj na nákup stanov pre účely rodinnej terénnej terapie. Odvtedy však nemáme postačujúce vybavenie ku stanom, na spánok aj na stravovanie, taktiež stany pre personál a spoločenský stan pre realizovanie terapeutických aktivít počas nepriaznivého počasia.

Nafukovacie matrace 16 kusov á 25,-€ ..... 400,-€

**Vlastné zdroje**

Campingový stôl s 2 lavicami 4 sety á 93,-€ ..... 372,-€

---

**CELKOVÉ NÁKLADY SPOLU ..... 5 656,00€**

V Šuranoch, dňa 22.6.2012

Pečiatka a podpis štatutárneho zástupcu